

INSTITUTO UNIVERSITARIO PUEBLA	HOJA:	1	DE	3
--------------------------------	-------	---	----	---

<b>ASIGNATURA: TRADUCCIÓN II (FRANCES)</b>	
<b>PROGRAMA ACADÉMICO: LICENCIATURA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS.</b>	
<b>TIPO EDUCATIVO: LICENCIATURA</b>	<b>MODALIDAD: MIXTA</b>
<b>SERIACIÓN: LELE33</b>	<b>CLAVE DE LA ASIGNATURA: LELE40</b>
<b>CICLO: SEXTO CUATRIMESTRE</b>	

<b>HORAS CON DOCENTE</b>	<b>HORAS INDEPENDIENTES</b>	<b>TOTAL DE HORAS</b>	<b>CRÉDITOS</b>
72	96	168	10.5

**TOTAL DE HORAS EN EL PERÍODO:** \_\_\_\_\_ 72 \_\_\_\_\_

**OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA:**

Desarrollar la competencia traductora, es decir la capacidad comprensiva del texto de partida y la capacidad de expresión que permita transmitir su contenido en lengua francesa de la manera más ajustada posible al original.

**VÍNCULOS DE LA ASIGNATURA CON LOS OBJETIVOS GENERALES DEL CURRÍCULUM:**

El aprendizaje sistemático de un idioma que incluya desde su origen hasta sus bases gramaticales, usos comunes y hasta modismos son la base de la adquisición de nuevas lenguas interiorizadas al mismo nivel que nuestra lengua madre, y será fundamenta su uso continuo para poder lograr su impartición con un perfil pedagógico.

**PERFIL DEL DOCENTE REQUERIDO:**

**LICENCIADO EN IDIOMAS, LICENCIADO EN LENGUAS EXTRANJERAS, LICENCIADO EN LENGUAS MODERNAS, LICENCIADO EN LENGUA EXTRANJERA INGLÉS, LICENCIADO EN LENGUAS EXTRANJERAS FRANCÉS.**

**JESUS ADRIAN BALLESTEROS XICOTENCATL**  
**NOMBRE Y FIRMA DEL RESPONSABLE DEL PROGRAMA ACADÉMICO**

**01 DE FEBRERO DE 2006**  
**FECHA DE ELABORACIÓN**

ASIGNATURA: TRADUCCIÓN II (FRANCES)

DEL PROGRAMA ACADÉMICO: LICENCIATURA EN LENGUAS EXTRANJERAS

HORAS ESTIMADAS	TEMAS Y SUBTEMAS	OBJETIVOS DE LOS TEMAS
	<b>I Introducción ala traducción francesa</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Historia de la traducción</li></ul>	
	<b>II Estilos de traducción francesa</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tecnología y traducción</li><li>• Diferencia entre traducción e interpretación</li></ul>	
	<b>III La traducción moderna en Francia</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Avances y técnicas</li><li>• Software</li></ul>	
	<b>IV Los medios de comunicación</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Empleo de la traducción</li><li>• Importancia de la traducción</li></ul>	

<b>INSTITUTO UNIVERSITARIO PUEBLA</b>	<b>HOJA:</b>	<b>3</b>	<b>DE</b>	<b>3</b>
---------------------------------------	--------------	----------	-----------	----------

**ASIGNATURA:** TRADUCCIÓN II (FRANCES)

**DEL PROGRAMA ACADÉMICO:** LICENCIATURA EN LENGUAS EXTRANJERAS

**EXPERIENCIA DE APRENDIZAJE (METODOLOGÍA):**

El curso tiene un carácter eminentemente práctico. Tras la observación y la interpretación de los componentes del texto original, se buscarán aquellos elementos lingüísticos que resulten más apropiados para transmitir su sentido, creando un texto equivalente en lengua francesa. Para ello se prestará atención a la consulta, en buena medida fuera de las horas de clase, de diccionarios bilingües, diccionarios monolingües, tanto españoles como franceses, y gramáticas de ambas lenguas.

**BIBLIOGRAFÍA (LIBRO, AUTOR, TÍTULO, EDITORIAL, EDICIÓN):**

**RECURSOS DIDÁCTICOS:**

Proyector de acetatos

Cañón

Computadora

**NORMAS Y PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN:**

Realizar con regularidad el trabajo que debe prepararse en casa y superar las pruebas finales establecidas por el profesor.